

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1961 Nr. 41

A. TITEL

*Protocol inzake de herziening van het Verdrag nopens Europese
Economische Samenwerking van 16 april 1948;
Parijs, 14 december 1960*

B. TEKST**Protocole relatif à la revision de la Convention de la Coopération Économique Européenne du 16 avril 1948**

Les Gouvernements de la République Fédérale d'Allemagne, de la République d'Autriche, du Royaume de Belgique, du Royaume de Danemark, de l'Espagne, de la République Française, du Royaume de Grèce, de l'Irlande, de la République d'Islande, de la République Italienne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume de Norvège, du Royaume des Pays-Bas, de la République Portugaise, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du Royaume de Suède, de la Confédération Suisse et de la République de Turquie, qui sont les Parties Contractantes à la Convention de Coopération Économique Européenne du 16 avril 1948 (appelée ci-dessous la „Convention”) et les Membres de l'Organisation Européenne de Coopération Économique;

Désireux que les objectifs, organes et pouvoirs de cette Organisation soient à nouveau définis et que les Gouvernements du Canada et des États-Unis d'Amérique soient Membres de cette Organisation reconstituée;

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

La Convention est révisée; de ce fait, lui est substituée la Convention relative à l'Organisation de Coopération et de Développement Économiques qui doit être signée ce jour.

Article 2

1. Le présent Protocole entrera en vigueur dès l'entrée en vigueur de la Convention relative à l'Organisation de Coopération et de Développement Économiques.

2. La Convention cessera d'avoir effet à l'égard de tous les signataires du présent Protocole dès l'entrée en vigueur de la Convention relative à l'Organisation de Coopération et de Développement Économiques.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés, dûment habilités, ont apposé leurs signatures au bas du présent Protocole.

FAIT à Paris, le quatorze décembre mil neuf cent soixante, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Gouvernement de la République Française, qui en communiquera une copie certifiée conforme à tous les signataires.

**Protocol on the Revision of the Convention for European
Economic Co-operation of 16th April, 1948**

The Governments of the Republic of Austria, the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Kingdom of Greece, the Republic of Iceland, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Kingdom of Norway, the Portuguese Republic, Spain, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation, the Turkish Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, being the Contracting Parties to the Convention for European Economic Co-operation of 16th April, 1948 (hereinafter called the „Convention”) and the Members of the Organisation for European Economic Co-operation;

Desirous that the aims, organs, and powers of the Organisation be redefined and that the Governments of Canada and the United States of America be Members of that Organisation as re-constituted;

Have agreed as follows:

Article 1

The Convention shall be revised and as a consequence thereof it shall be replaced by the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development to be signed on today's date.

Article 2

1. This Protocol shall come into force when the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development comes into force.

2. The Convention shall cease to have effect as regards any Signatory of this Protocol when the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development comes into force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, duly empowered, have appended their signatures to this Protocol.

DONE in Paris, this fourteenth day of December, Nineteen Hundred and Sixty, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited with the Government of the French Republic, by whom certified copies will be communicated to all the Signatories.

Pour la République Fédérale d'Allemagne:
For the Federal Republic of Germany:

(s.) LUDWIG ERHARD ¹⁾

(s.) ALBERT HILGER VAN SCHERPENBERG ¹⁾

Pour la République d'Autriche:
For the Republic of Austria:

(s.) BRUNO KREISKY

(s.) Dr. FRITZ BOCK

Pour le Royaume de Belgique:
For the Kingdom of Belgium:

(s.) P. WIGNY

(s.) R. OCKRENT

Pour le Royaume de Danemark:
For the Kingdom of Denmark:

(s.) JENS OTTO KRAG

Pour l'Espagne:
For Spain:

(s.) FERNANDO M. CASTIELLA

(s.) A. ULLASTRES

Pour la République Française:
For the French Republic:

(s.) M. COUVE DE MURVILLE

(s.) BAUMGARTNER

Pour le Royaume de Grèce:
For the Kingdom of Greece:

(s.) A. PROTOPAPADAKIS

Pour l'Irlande:
For Ireland:

(s.) SEÁN Ó LOINSIGH

¹⁾ Blijkens het proces-verbaal van de ondertekeningsplechtigheid hebben de gevolmachtigden van de Bondsrepubliek Duitsland mondeling een voorbehoud van bekrachtiging gemaakt.

Pour la République d'Islande:
For the Republic of Iceland:

(s.) GYLFI TH. GISLASON

Pour la République Italienne:
For the Italian Republic:

(s.) GIUSEPPE PELLA

(s.) CARLO RUSSO

Pour le Grand-Duché de Luxembourg:
For the Grand Duchy of Luxembourg:

(s.) E. SCHAUS

Pour le Royaume de Norvège:
For the Kingdom of Norway:

(s.) HALVARD LANGE

Pour le Royaume des Pays-Bas:
For the Kingdom of the Netherlands:

Sous réserve de ratification

(s.) J. LUNS

(s.) STIKKER

Pour la République Portugaise:
For the Portuguese Republic:

(s.) J. G. CORREIA DE OLIVEIRA

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(s.) SELWYN LLOYD

Pour le Royaume de Suède:
For the Kingdom of Sweden:

(s.) GUNNAR LANGE

Pour la Confédération Suisse:
For the Swiss Confederation:

(s.) MAX PETITPIERRE

Pour la République de Turquie:
For the Turkish Republic:

(s.) ALICAN

C. VERTALING**Protocol inzake de herziening van het Verdrag nopens Europese Economische Samenwerking van 16 april 1948**

De Regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, Spanje, de Franse Republiek, het Koninkrijk Griekenland, Ierland, de Republiek IJsland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk Noorwegen, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, het Koninkrijk Zweden, de Zwitserse Bondsstaat en de Turkse Republiek, Partijen bij het Verdrag nopens Europese Economische Samenwerking van 16 april 1948 (hierna genoemd het „Verdrag”), Leden van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking;

Verlangende dat de doelstellingen, organen en bevoegdheden van de Organisatie opnieuw worden omschreven en dat de Regeringen van Canada en van de Verenigde Staten van Amerika lid zullen worden van de omgevormde Organisatie;

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

Het Verdrag wordt herzien en wordt uit dien hoofde vervangen door het heden te ondertekenen Verdrag nopens de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling.

Artikel 2

1. Dit Protocol treedt gelijktijdig in werking met het Verdrag nopens de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling.

2. Ten aanzien van enige regering die dit Protocol heeft ondertekend is het Verdrag niet langer van kracht, zodra het Verdrag nopens de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling in werking treedt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Parijs, de veertiende december 1960, in de Franse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in één exemplaar, dat zal worden nedergelegd bij de Regering van de Franse Republiek, die daarvan gewaarmerkte afschriften zal doen toekomen aan alle ondertekenende regeringen.

(Voor de ondertekeningen zie na de Franse en de Engelse tekst, blz. 4 en 5.)

D. GOEDKEURING

Het Protocol behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Protocol is voorzien in het bij de Nederlandse ondertekening gemaakte voorbehoud.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 2, eerste lid, in werking treden gelijktijdig met die van het op dezelfde datum gesloten Verdrag nopens de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling.

J. GEGEVENS

Van het op 16 april 1948 te Parijs gesloten Verdrag nopens Europese Economische Samenwerking, welks herziening en vervanging ¹⁾ door het onderhavige Protocol worden geregeld, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* I 484.

Van het op 14 december 1960 te Parijs gesloten Verdrag nopens de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling, waarnaar in het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1961, 42.

Uitgegeven de vierde mei 1961.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.

¹⁾ Zie inzake de handhaving van het bepaalde in Aanvullend Protocol Nr. I bij het Verdrag van 1948, paragraaf *a* van Aanvullend Protocol Nr. 2 bij het Verdrag van 1960: *Trb.* 1961, 42 blz. 20 en 21.